

## Porównanie tłumaczeń Hioba 18:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Od dołu uschną mu korzenie, a od góry zwiędną jego gałęzie.                          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Od dołu schną mu korzenie, a od góry wędną gałęzie.                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Od spodu uschną jego korzenie, a z wierzchu będzie obcięta jego gałąź.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ze spodku korzeń jego uschnie, a z wierzchu będzie obcięta gałąź jego.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ze spodku korzenie jego niech uschnie, a z wierzchu niech będzie potarte żniwo jego. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Korzenie u dołu niszczą, a od góry wędną jego gałęzie.                               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Od dołu usychają jego korzenie, a od góry wędną jego gałęzie.                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Od spodu uschną jego korzenie, a od góry zwiędną gałęzie.                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Od spodu uschną jego korzenie, od góry zwiędną jego gałęzie.                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Od spodu uschną jego korzenie, a od góry gałęzie jego uwiędną.                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Його коріння під ним посохне, і зверху впадуть його жнива.                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jego korzenie usychają od dołu, a jego gałęzie z wierzchu wędną.                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Pod spodem uschną jego korzenie, a u góry zwiędnie jego konar.                       |